

Mesdames et Messieurs,
Madame la Maire Sarrazin, chère Blandine,
Cher président du comité de jumelage, cher Francis,
chers amis du Barp,

Enfin, nous pouvons vous accueillir ici dans notre commune.
Après que votre visite ait été impossible l'année dernière à cause des incendies de forêt près de Bordeaux, nous sommes d'autant plus heureux que cela ait pu se faire maintenant.

Bienvenue dans la commune de Brechen. Nous sommes ravis que vous soyez nos invités !

En 2021, nous vous avons rendu visite au Barp. La création d'un jumelage en temps de Covid a représenté quelques défis pour nous. Le voyage s'est encore fait sous des conditions strictes et nous ne nous connaissions jusqu'à notre première rencontre que par e-mails et visioconférences. Nous ne savions pas vraiment ce qui nous attendait au Barp et nous étions un peu nerveux.

L'accueil au Barp et l'hospitalité dont nous avons bénéficié ont ensuite été tout simplement époustouflants et empreints d'une telle cordialité que nous avons tout de suite été certains de vouloir créer un jumelage avec vous.

Ensuite, les incendies de forêt dans la région de Bordeaux nous ont quelque peu retardés. Vous avez dû annuler la visite de retour du comité de jumelage. Malgré cela, nous avons toujours gardé le contact et il y a même eu les premières visites d'élèves de Brechen et des environs au Barp. Même pendant cette phase, j'ai toujours été sûr d'une chose : nous devons absolument continuer à développer cela et à approfondir le jumelage et l'amitié. Maintenant, nous sommes très heureux que vous puissiez découvrir Brechen, Limburg et Francfort, la plus grande ville de la Hesse, au cours de ce week-end.

À propos de la Hesse : Il y a de bonnes raisons pour que Le Barp et Brechen établissent un jumelage : La région partenaire de la Hesse est la Nouvelle Aquitaine, j'étais récemment dans la Maison des Régions à Bruxelles où la Hesse et la Nouvelle Aquitaine sont représentées. Le Land de Hesse a un représentant permanent à Bordeaux, que nous avons déjà eu l'occasion de rencontrer, et la chancellerie du Land de Hesse soutient les partenariats dans les régions partenaires de la Hesse, avec des subventions correspondantes, que nous avons déjà reçues l'année dernière.

Mais ce qui est beaucoup plus important pour moi, c'est que nous avons été accueillis au Barp de manière très chaleureuse et amicale de la première à la dernière minute.

Pour cela, chers Blandine et Francis et chers amis du Barp, mes remerciements les plus sincères et un grand applaudissement.

Lorsque le premier contact a été établi avec Le Barp, Blandine n'était pas encore maire. C'est son élection qui a donné au projet l'élan nécessaire, car elle a soutenu le projet dès le début, et je t'en remercie tout particulièrement, chère Blandine.

Mais c'est exactement ce qui m'est arrivé. Jutta Günther a donné la première impulsion et j'ai tout de suite trouvé l'idée géniale. Bien sûr, il y a toujours des sceptiques face à de nouveaux projets, qui ne savent pas si c'est la bonne idée. Voici ma recommandation : visitez Le Barp et vous serez immédiatement convaincus. Le Barp lui-même, la région, Bordeaux, la proximité du bassin d'Arcachon sont des points forts qui rendent un jumelage très intéressant. Mais ce qui est encore plus important pour moi, c'est que nous échangions sur le plan culturel, sportif et social. Que les enfants et les jeunes apprennent à se connaître, à apprendre les uns des autres et à vivre l'idée européenne.

La France et l'Allemagne sont les partenaires les plus importants en Europe. Il est donc important que les deux pays continuent à développer l'Europe dans une grande unité et amitié.

Les jumelages de villes, comme celui entre Le Barp et Brechen, y contribuent également. Pour moi, le jumelage avec Le Barp est une affaire de cœur. Je suis fier d'avoir pu le construire dès le début et j'en appelle à tous les citoyens, en particulier à nos enfants et à nos jeunes : Soutenez notre amitié avec Le Barp, vivez l'idée européenne.

A l'amitié franco-allemande, à l'amitié entre Le Barp et Brechen
!

Meine sehr geehrten Damen und Herren,
sehr geehrte Bürgermeisterin Sarrazin, liebe Blandine,
Sehr geehrter Präsident des Partnerschaftskomitees, lieber
Francis,
Liebe Freundinnen und Freunde aus Le Barp,

Endlich können wir Euch hier in unserer Gemeinde begrüßen.
Nachdem Euer Besuch im letzten Jahr wegen den
Waldbränden bei Bordeaux unmöglich war, freuen wir uns
umso mehr, dass es jetzt geklappt hat.

Herzlich willkommen in der Gemeinde Brechen. Schön dass ihr
unsere Gäste seid!

2021 haben wir Euch in Le Barp besucht. Die Gründung einer
Städtepartnerschaft während Corona hatte einige
Herausforderungen für uns. Die Anreise erfolgte noch unter
strengen Auflagen und wir kannten uns bis zum ersten Treffen
nur über Emails und Videokonferenzen. Wir wussten nicht so
genau, was uns in Le Barp erwartet und wir waren schon etwas
aufgeregt und nervös.

Der Empfang in Le Barp und die uns entgegengebrachte
Gastfreundschaft war dann einfach nur überwältigend und von
einer Herzlichkeit geprägt, dass wir uns sofort sicher waren,
dass wir mit Le Barp eine Städtepartnerschaft gründen
möchten.

Dann haben uns die Waldbrände in der Region um Bordeaux
etwas zurückgeworfen. Ihr musstet den Gegenbesuch des
Partnerschaftskomitees absagen. Trotzdem haben wir immer
den Kontakt gehalten und es gab sogar die ersten Besuche von
Schülerinnen und Schülern aus Brechen und Umgebung in Le
Barp. Auch während dieser Phase war ich mir immer sicher:
das müssen wir unbedingt weiter entwickeln und die
Partnerschaft und die Freundschaft vertiefen. Jetzt sind wir sehr
glücklich, dass Ihr an diesem Wochenende Brechen, Limburg
und Frankfurt als größte Stadt Hessens kennen lernen könnt.

Apropos Hessen: Es hat gute Gründe, weshalb Le Barp und Brechen eine Partnerschaft gründen: Hessens Partnerregion ist die Nouvelle Aquitaine, ich war kürzlich in der hessischen Vertretung in Brüssel und im Haus der Regionen ist auch die Heimatregion von Le Barp, die Nouvelle Aquitaine vertreten. Das Land Hessen hat einen ständigen Vertreter in Bordeaux, den wir ja auch schon kennen lernen durften und die hessische Staatskanzlei unterstützt Partnerschaften in Hessens Partnerregionen, mit entsprechenden Förderungen, die wir auch letztes Jahr bereits erhalten haben.

Aber viel wichtiger ist mir, dass wir in Le Barp von der ersten bis zur letzten Minute sehr herzlich und freundschaftlich aufgenommen wurden. Dafür, liebe Blandine und lieber Francis und liebe Freundinnen und Freunde aus Le Barp, meinen allerherzlichsten Dank und einen großen Applaus.

Als der erste Kontakt mit Le Barp hergestellt wurde, war Blandine noch keine Bürgermeisterin. Mit ihrer Wahl hat das Projekt dann den nötigen Schwung bekommen, da sie von Anfang an hinter dem Projekt stand, auch dafür Dir, liebe Blandine ein ganz besonderes Dankeschön.

Mir ging es aber genau so. Jutta Günther hatte den ersten Impuls gegeben und ich fand die Idee sofort großartig. Natürlich gibt es bei neuen Projekten immer auch Skeptiker, die unsicher sind, ob das auch richtig ist. Dazu meine Empfehlung: Besucht Le Barp und ihr seid sofort überzeugt. Le Barp selbst, die Region, Bordeaux, die Nähe zum Becken von Arcachon sind Highlights, die eine Städtepartnerschaft sehr interessant machen.

Aber was mir noch wichtiger ist, dass wir uns kulturell, sportlich, gesellschaftlich austauschen. Das Kinder und Jugendliche sich kennen lernen, voneinander lernen und den europäischen Gedanken leben.

Frankreich und Deutschland sind die wichtigsten Partner in Europa. Daher kommt es darauf an, dass beide Länder in großer Einigkeit und Freundschaft Europa weiter entwickeln. Dazu tragen auch Städtepartnerschaften wie die Partnerschaft zwischen Le Barp und Brechen ihren Teil dazu bei.

Für mich ist die Partnerschaft mit Le Barp eine Herzensangelegenheit. Ich bin stolz darauf, dass ich das von Beginn an mit aufbauen durfte und appelliere an alle Bürgerinnen und Bürger, insbesondere an unsere Kinder und Jugendliche: Unterstützt unsere Freundschaft mit Le Barp, lebt den europäischen Gedanken.

Auf die deutsch-französische Freundschaft, auf die Freundschaft zwischen Le Barp und Brechen!